

# E15 - Sea of Trees

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Narrator**

*Humans combust in  
the presence of natural flame.*

**[00:05] Narrator**

*The people of the forest  
known as the spiders*

**[00:08] Narrator**

*finally launched their coup  
against the divine clans' rule.*

**[00:12] Narrator**

*Their advance on the factories with the  
fiends has plunged the capital into chaos.*

**[00:16] Narrator**

*While searching for his sister, Hinako,  
and the Okibis' daughter, Kira,*

**[00:20] Narrator**

*Koushi reunites with Touko,  
and they hurry onward.*

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** The Fire Hunter

**SIGN** Sea of

Trees

**SIGN** Sea of

Trees

**[02:07] Kun**

Down there, mister?

**[02:09] Koushi**

Who knows?

**[02:11] Koushi**

Whether or not  
we believe what that god said,

**[02:14] Koushi**

the Flickering Flame  
was leading us this way.

**[02:18] Koushi**

I guess we just have to keep going.

**[02:23] Touko**

Kun!

**[02:23] Koushi**

Kun!

**[02:25] Koushi**

Kun, are you hurt?

**[02:27] Koushi**

Kun!

**[02:28] Touko**

Kun!

**[02:30] Kun**

I'm fine!

**[02:33] Kun**

Hey, wait!

**[02:48] Kun**

This fish doesn't fight back.

**[02:50] Koushi**

Fish?

**[02:57] Kun**

We don't get fish like this in forest rivers. Think it tastes good?

**[03:02] Koushi**

Why are there fish here?

**[03:08] Touko**

So many huge fish.

**[03:33] Koushi**

I'm sorry to say they don't seem natural.

**[03:37] Touko**

Did the gods make them?

**[03:40] Koushi**

They can remake humans. I wouldn't be surprised if they made these fish, too.

**[03:47] Touko**

But what for?

**[03:50] Koushi**

Let's keep going.

**[04:07] Touko**

Do you smell that, Mr. Koushi?

**[04:15] Koushi**

It's the forest.

**[04:16] Koushi**

We're in the dark forest.

**[04:25] Koushi**

When did we get here?

**[04:49] Koushi**

Akira!

**[04:51] Touko**

Ms. Akira.

**[04:53] Kun**

Lady!

**[04:59] Touko**

Ms. Akira!

**[05:03] Roroku**

Hey, kid. Surprised you're not dead.

**[05:09] Koushi**

Roroku.

**[05:11] Akira**

Yeah, so I met up with him, and  
we got as far as the palace entrance.

**[05:16] Akira**

But then, things got weird,

**[05:19] Akira**

and the next thing I knew,  
we'd wandered into the forest.

**[05:24] Akira**

The gods must have  
pulled a fast one on us.

**[05:29] Akira**

Temari and I got separated on the way.

**[05:34] Touko**

M-Ms. Akira, your hand.

**[05:36] Akira**

Oh, yeah. But it's no big deal  
compared to his.

**[05:44] Akira**

This guy's called Roroku.

**[05:47] Akira**

He's a wandering fire hunter like me.

**[05:52] Roroku**

I helped you out back in  
the factory district, remember?

**[05:57] Akira**

Don't sweat it.

**[05:59] Akira**

You weren't yourself then.  
I doubt you remember a thing.

**[06:04] Roroku**

The gods must have cast  
an illusion to get us out of the way.

**[06:10] Roroku**

Did it to you, too, I'll bet.

**[06:12] Koushi**

Yes, the same happened to us.

**[06:22] Touko**

Mr. Koushi...

**[06:24] Roroku**

Fire hunters hired by Okibi  
tortured a captive spider here.

**[06:35] Roroku**

I guess he still hasn't gotten over it.

**[06:43] Akira**

We'd better figure out  
how to get back to the capital.

**[06:47] Roroku**

Let's get some sleep first.

**[06:58] Akira**

Koushi, are you awake?

**[07:01] Akira**

That god called Hibari showed you, didn't he?

**[07:07] Akira**

What the Flickering Flame looks like.

**[07:10] Koushi**

Yes, but... was that real?

**[07:15] Koushi**

And she didn't seem solid.

**[07:19] Akira**

But you saw it.

**[07:21] Koushi**

They said the gods have prepared a vessel

**[07:24] Koushi**

to make the Flickering Flame  
the next Lady Goddess.

**[07:28] Koushi**

They're going to put  
the Flickering Flame inside Kira.

**[07:32] Koushi**

Who knows if she's safe?

**[07:35] (Flashback) Akira**

You must really love dogs.

**[07:37] (Flashback) Akira**

I've never seen Temari so comfortable  
with anyone other than me.

**[07:42] (Flashback) Kira**

Thank you so much for letting me  
cuddle your hunting hound.

**[07:51] Akira**

Try acting a little more worried.  
At least about the people who matter to you.

**[07:59] Akira**

You hated that house.

**[08:03] Akira**

But that girl who was born and raised in it  
is the only one you can open up to, and...

**[08:15] Akira**

Well, whatever. Get some sleep for now.

**[08:49] Spider A**

Boy.

**[08:52] Spider A**

Is the enemy always in front of you?

**[09:09] Roroku**

What's wrong?

**[09:10] Koushi**

Nothing.

**[09:12] Akira**

The point of sleeping was to rest.

How'd you wake up looking even *more* tired?

**[09:23] Koushi**

Kun.

**[09:25] Koushi**

I need a favor from you.

**[09:30] Koushi**

Can you find one of those bugs?

**[09:33] Akira**

What?

**[09:35] Roroku**

You sure come up with some rotten ideas.

**[09:38] Roroku**

Don't tell me you want that bug  
that made the spiders fireproof...

**[09:44] Koushi**

If the spiders can control combustion,  
I don't see why humans and gods can't.

**[09:51] Roroku**

I knew it.

**[09:53] Roroku**

That's just the kind of thing you'd think of.

**[09:57] Koushi**

I killed so many of the spiders  
who entered the capital.

**[10:03] Koushi**

I want to at least do what I can  
to stop things from getting any worse.

**[10:10] Kun**

I can do it.

**[10:11] Kun**

I can find that bug.

**[10:14] Kun**

It might go faster if I use my bugs, too.

**[10:22] Touko**

Why?

**[10:24] Touko**

Why aren't you going  
to help Hinako and Ms. Kira?

**[10:30] Touko**

I'm sure they're both okay.  
They must be waiting for you.

**[10:40] Akira**

Touko.

**[10:43] Akira**

I think Koushi has  
given this a lot of thought.

**[10:48] Akira**

We should let him do  
what he wants this time.

**[10:57] Akira**

I have three letters.  
They all say the same thing.

**[11:03] Akira**

Someone will deliver one.

**[11:06] Akira**

Roroku, you take one.

**[11:09] Akira**

And Koushi, you hold on to one.

**[11:14] Akira**

Good grief. Why do you come up  
with such ridiculous plans?

**[11:18] Akira**

I'll take Kun and Touko with me  
to track down those bugs.

**[11:24] Akira**

In the forest, Touko will be  
a lot more help than you.

**[11:30] Akira**

You two head back to the capital.

**[11:33] Akira**

We'll make our way there,  
too, before sundown.

**[11:38] Akira**

At least try to fill in  
for the hand Roroku lost.

**[11:43] Roroku**

I'm counting on you.

**[11:47] Kun**

Chewing these leaves makes you hurt less.

**[11:52] Roroku**

Where would I be without you kids?

**[12:01] Koushi**

Kanata will go with you.

**[12:06] Touko**

But...

**[12:08] Koushi**

He's your dog now, Touko.

**[12:11] Touko**

Mr. Koushi...

**[12:13] Touko**

Stay alive. Please.

**[12:30] Akira**

Don't fall behind, Touko.

**[12:38] Roroku**

We should get moving, too.

**[12:40] Koushi**

What if the path I've chosen  
brings even more destruction?

**[12:45] Koushi**

Maybe that's why the Flickering Flame  
can't make up her mind.

**[12:50] Koushi**

Will the future be a world worth living in?

**[12:54] Koushi**

If a world like that really exists,

**[12:59] Koushi**

I'd like to see it, too.

**[13:02] Roroku**

Then, you'd better live.

**[13:08] Roroku**

I hate this smell.

**[13:11] Koushi**

It doesn't look like anything's burning.

**[13:19] Roroku**

I hear voices.

**[13:23] Roroku**

It'll be a pain if someone finds us.

**[13:26] Roroku**

Let's split up.

**[13:29] Roroku**

There are three letters.

**[13:32] Roroku**

What's the point if we go down together  
before reaching the palace?

**[13:36] Roroku**

You deliver yours if I don't make it.

**[13:39] Roroku**

But find your sister first.

**[13:44] Roroku**

Little Miss Okibi must be in the palace.

**[13:47] Roroku**

Go find your sister, then bring her back.

**[14:22] Crewman A**

Hey.

**[14:24] Crewman A**

Did you get left behind?

**[14:27] Crewman B**

Why didn't you run for it?

**[14:30] Crewman A**

Don't tell me...

**[14:32] Crewman A**

Are you with those guys  
going around setting fires?

**[14:36] Crewman B**

Tell us the truth.

**[14:38] Koushi**

N-No, I'm...

**[14:42] Crewman B**

Hang on. Are you from the academy?

**[14:45] Crewman A**

What? Some brat here to help his teacher?

**[14:48] Crewman A**

I can't stand those eggheads,  
acting all full of themselves.

**[14:54] Koushi**

Are you crewmen? From a collection truck?

**[14:57] Crewman A**

Hey, go tell your teachers  
we need more guys to carry the wounded.

**[15:03] Koushi**

Please wait.

**[15:05] Koushi**

By "the wounded," do you mean fire hunters?

**[15:08] Koushi**

And teachers from the academy are here?

**[15:11] Koushi**

What about—

**[15:11] Crewman B**

What?

**[15:12] Koushi**

The factory district.

**[15:14] Koushi**

I'm looking for my sister.

**[15:19] Crewman B**

The only people left here are crewmen  
who are hurt too bad to move.

**[15:23] Crewman A**

Well, them, and dogs whose owners have died.

**[15:27] Crewman B**

At least that stink keeps 'em docile.

**[15:32] Crewman A**

The treefolk smell.

**[15:35] Koushi**

The treefolk?

**[15:36] Crewman B**

Yeah.

**[15:38] Koushi**

Where are the treefolk now?

**[15:40] Crewman A**

Over there. At the relief station.

**[15:42] Koushi**

I'll try there.

**[15:44] Koushi**

Thank you.

**[15:47] Koushi**

Thank you!

**[15:59] Akira**

Koushi told me.

**[16:01] Akira**

You talked with the Flickering Flame.

**[16:04] Touko**

Did I really? It might have been a dream.

**[16:09] Akira**

Koushi saw it, too.

**[16:11] Akira**

So I think you really did talk to it, Touko.

**[16:16] Akira**

Koushi said it looked like a girl.

**[16:21] Akira**

But according to legend,  
the Flickering Flame is a mechanical doll.

**[16:25] Akira**

The Flickering Flame you met must be...

**[16:28] Kun**

Found some!

**[16:33] Kun**

They might still be close.

Want me to find some more?

**[16:36] Akira**

No, that's enough.

We'll head back to the capital.

**[16:42] Touko**

Kanata?

**[16:46] Voice**

What are you trying to do?

**[16:47] Voice**

You just want to die.

**[16:48] Voice**

Believe Tokohanahime and  
become the "lord of the fire hunters"?

**[16:54] Voice**

You want to die satisfied that  
you carried on your brother's will?

**[16:56] Touko**

Ms. Akira, what's...

**[16:59] Akira**

Ignore them.

**[17:01] Akira**

The gods just want to spook us.

**[17:01] Voice**

Poor Tayurahime.

**[17:03] Voice**

False petitions to the Flickering Flame.

**[17:04] Akira**

Pretty underhanded for  
high and mighty rulers.

**[17:06] Akira**

Let's go.

**[17:06] Voice**

An excuse for the divine clans to live on.

**[17:10] Voice**

No wonder Hibari pities her.

**[17:14] Voice**

Petitions at the chief clan's dictation.

**[17:18] Crowd**

Can't we at least get  
disinfectant and bandages?

**[17:19] Crowd**

I told you! The medical supplies burned up!

**[17:20] Crowd**

What the hell are they *thinking*?!

**[17:22] Crowd**

They have no need of lives,  
so what use is medicine to them?

**[17:23] Crowd**

For now, stop the bleeding

and give them painkillers.

**[17:25] Crowd**

What about the group that went to pharmacies to get supplies?

**[17:29] Crowd**

Let the doctors handle triage.  
Our stock's running low.

**[17:31] Hitoo**

Koushi.

**[17:33] Hitoo**

Koushi, is that you?

**[17:33] Crowd**

Get anyone who can walk to go into town.

**[17:33] Crowd**

Shut those dogs up! I can't hear myself think.

**[17:36] Koushi**

Mr. Hitoo?

**[17:36] Crowd**

It's all because the hunters were sent into town without them.

**[17:37] Hitoo**

I thought I recognized you.

**[17:38] Crowd**

What idiot split up hunters and hounds?

**[17:39] Hitoo**

But really, fancy seeing you here.

**[17:40] Crowd**

They only listen to their owners.

**[17:40] Crowd**

Who cares?! Just get them to shut the hell up!

**[17:42] Crowd**

Check vitals. We need to free up beds.

**[17:42] Hitoo**

Are you hurt? I'm amazed you've survived.

**[17:44] Crowd**

This'll become a morgue at this rate.

**[17:46] Koushi**

I'm fine. But my sister, Hinako...

**[17:46] Crowd**

We need more people. Call the workers back.

**[17:48] Crowd**

The standby order got extended.

**[17:52] Crowd**

No worker recall until they're sure all the fires are out.

**[17:53] Hitoo**

This isn't the best place to talk.

Let's go out there.

**[17:55] Crowd**

Oh, great. So no one cares if we burn up.

**[17:58] Hitoo**

Your sister, huh?

That's certainly concerning.

**[18:11] Koushi**

The first cannon...

**[18:13] Koushi**

What could tear up the ground like this?

**[18:18] Koushi**

Did something come up from below?

**[18:23] Koushi**

Are you helping at the relief station?

**[18:26] Hitoo**

No. Unfortunately, medicine isn't my field.

**[18:32] Hitoo**

I'm gathering data.

**[18:34] Koushi**

Data?

**[18:36] Hitoo**

I want to determine the distance  
at which humans combust.

**[18:40] Hitoo**

I estimate the size of a flame,

**[18:43] Hitoo**

then measure the distance  
to the point of combustion.

**[18:47] Hitoo**

This data will prove useful someday.

Or so I believe.

**[18:53] Hitoo**

By the way...

**[18:55] Hitoo**

A strange rumor is going around the city.

**[18:59] Hitoo**

They say a red-haired fire hunter  
will become a "lord" and save us all.

**[19:05] Hitoo**

It reminded me of that  
red-haired fire hunter I met,

**[19:10] Hitoo**

but at this point, it seems like  
more than an urban legend.

**[19:14] Koushi**

A red-haired fire hunter...

**[19:16] Koushi**

I know one.

**[19:19] Koushi**

Let me tell you everything that's happened.

**[19:26] Hitoo**

*You* made this, Koushi?

**[19:29] Koushi**

I called it a lightning cannon.

**[19:51] Hitoo**

I see. Thank you for telling me.

**[19:55] Hitoo**

How dreadful that must have been.

**[19:59] Hitoo**

I don't know what to say. For children  
like you to shoulder such a burden...

**[20:10] Hitoo**

I feel ashamed of how little I can do.

**[20:14] Koushi**

I'm sorry. You always told me  
to turn to you when I was in trouble,

**[20:20] Koushi**

but I convinced myself  
I could do everything alone.

**[20:23] Koushi**

And I killed so many spiders.

**[20:27] Hitoo**

Koushi, I think I understand  
why you keep blaming yourself,

**[20:35] Hitoo**

but it doesn't seem quite right  
to say that you bear all the blame.

**[20:45] Koushi**

I thought up this horrible machine  
and killed dozens of spiders. Maybe more.

**[20:54] Hitoo**

But did you do that out of malice?  
Or because you had some evil intent?

**[21:00] Koushi**

I wanted to shield the cityfolk from  
the war between the spiders and the gods.

**[21:06] Hitoo**

You wanted to save  
the people you care about.

**[21:11] Koushi**

Even if I did, I ended up  
making things worse.

**[21:16] Hitoo**

Koushi, sometimes people  
can't bring themselves

**[21:21] Hitoo**

to kill one person in front of them,  
even for a good reason.

**[21:25] Hitoo**

And sometimes, they kill a hundred,  
even a thousand when trying not to.

**[21:31] Hitoo**

That only goes to show that people's hearts

**[21:37] Hitoo**

are just as good or evil  
as they think they are.

**[21:42] Hitoo**

But a person's true morality ought  
to be judged separate from their feelings.

**[21:51] Hitoo**

What could be more arrogant than  
believing you can control everything?

**[22:00] Hitoo**

But perhaps I should mind my own business.

**[22:05] Hitoo**

Koushi, what is *that*?

**[22:09] Hitoo**

How horrible.

**[22:12] Koushi**

They used animal blood  
to keep the gods away.

**[22:18] Koushi**

How could they?

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Next Episode

**SIGN** The Divine Palace

**SIGN** The Divine Palace

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:27:28 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:27:29 UTC by whimsee